

# E20 - Rinascimento of the Unwavering Promise: Promised Rinascimento

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

Okarin!

**[00:09]** ---

Huh?

**[00:13]** ---

Okabe.

**[00:17]** ---

Okarin.

**[00:19]** ---

Okabe-san.

**[00:20]** ---

Kyouma!

**[00:21]** ---

Okabe-kun.

**[00:23]** ---

Uncle Okarin.

**[00:25]** ---

Good, everyone's here.

**[00:28]** ---

As of now, the 65536th  
round table meeting will...

**[00:34]** ---

Yeah... Everyone's here.

**[00:38]** ---

And yet, it's so lifeless... dark... and cold.

**[00:44]** ---

As if... all the bones in  
my body were made out of metal.

**[01:08]** ---

Okabe.

**[01:11]** ---

Why... are you here?

**[01:13]** ---

It's not just me.

**[01:15]** ---

Mayuri and Hashida are here too.

**[01:19]** ---

Eh?

**[01:27]** ---

As of now...

**[01:29]** ---

...the 65536th round  
table meeting will commence!

**[02:04]** ---

Where am I?

**[02:08]** ---

My body's... so heavy.

**[02:15]** ---

This is...

**[02:28]** ---

What happened... to me?

**[02:42]** ---

Where is this?

**[02:44]** ---

Is this... really me?

**[02:56]** ---

Barrel Titor here.

**[03:06]** ---

Where the hell am I?

**[03:08]** ---

Wasn't I doing a time leap...?

**[03:24]** ---

What the hell?

**[03:27]** ---

This...

**[04:15]** ---

This is...

**[04:18]** ---

It can't be...

**[04:20]** ---

Akiba?

**[04:22]** ---

Oh yeah, the lab...

**[04:24]** ---

What happened to the others?

**[04:27]** ---

You there! What are you doing here?!

**[04:29]** ---

Answer me! This area is off-limits to civilians!

**[04:34]** ---

Put your hands over your head  
and state your name and ID.

**[04:39]** ---

What's your name and ID?!

**[04:44]** ---

You little...

**[05:01]** ---

S-Suzuha!

**[05:12]** ---

Who are you?

**[05:14]** ---

How do you know my name?

**[05:16]** ---

Wait! What do you mean?!

**[05:18]** ---

Have you forgotten me?!

**[05:20]** ---

What are you saying?!

**[05:21]** ---

It's Okabe!

**[05:23]** ---

Okabe Rintaro!

**[05:30]** ---

Okabe...

**[05:31]** ---

...Rintaro?

**[05:33]** ---

That can't be!

**[06:04]** ---

"Mansei Bridge"

"Suehirocho"

**[06:16]** ---

*Moe moe* for you.

**[06:18]** ---

Bang bang.

**[06:30]** ---

This way.

**[06:39]** ---

Finally opened your eyes, eh?

**[06:41]** ---

Okarin.

**[06:48]** ---

Can't you tell?

**[06:50]** ---

I'll try talking like I used to.

**[06:55]** ---

Long time no see, Okarin.

**[07:00]** ---

Daru... is that you?

**[07:03]** ---

Come on, man. How could you possibly forget a stud like me, noob?

**[07:08]** ---

Right, Suzuha?

**[07:10]** ---

Maybe if you slimmed down a bit.

**[07:13]** ---

Even so, I'm a lot slimmer than I used to be.

**[07:16]** ---

All that matters is the present.

**[07:19]** ---

Daru... tell me.

**[07:21]** ---

What year is it now?

**[07:27]** ---

2036.

**[07:29]** ---

The world has fallen into pure chaos.

**[07:33]** ---

2036...

**[07:35]** ---

Hard to believe?

**[07:37]** ---

No... Believing is all I can do.

**[07:40]** ---

It's been 25 years since then.

**[07:43]** ---

We're old geezers now.

**[07:45]** ---

It doesn't make sense...

**[07:47]** ---

In 2025, I'm supposed to...

**[07:50]** ---

That's what I wanna know.

**[07:52]** ---

Why is Uncle Okarin alive and well?

**[07:55]** ---

You told me he's been dead for a while now.

**[07:57]** ---

I never lied to you.

**[07:59]** ---

Okarin was dead.

**[08:01]** ---

Huh?

**[08:02]** ---

How far back do you remember, Okarin?

**[08:06]** ---

I...

**[08:08]** ---

I was using the time leap machine  
to go into the past...

**[08:12]** ---

To save Mayuri...

**[08:14]** ---

But, when I came to...

**[08:17]** ---

That day, the time leap machine didn't work.

**[08:21]** ---

Eh?

**[08:22]** ---

We don't even know the exact reason.

**[08:25]** ---

But the time leap machine failed us.

**[08:28]** ---

And so, in order to get back to that time,  
we exceeded the 48-hour limit.

**[08:35]** ---

All while the world plunged into chaos  
rivaling for the time machine theory.

**[08:42]** ---

So you're saying, Mayuri...

**[08:46]** ---

Mayuri...

**[08:48]** ---

A few years after Mayushii disappeared...

**[08:51]** ---

We decided to build the  
time machine all on our own.

**[08:56]** ---

That was the start of Valkyrie.

**[08:59]** ---

Valkyrie?

**[09:01]** ---

But in doing so, that's what began  
our war with the world.

**[09:05]** ---

The world?

**[09:07]** ---

Countries all over the world were  
desperate for the time machine theory.

**[09:11]** ---

And it was believed those with Makise Kurisu's theory were closest to completing it.

**[09:16]** ---

That is, Okabe Rintaro and this organization, Valkyrie.

**[09:20]** ---

Dad and the others were hunted down from one side of the world to the other.

**[09:26]** ---

And then, that day in 2025...

**[09:34]** ---

Daru, I've got bad news.

**[09:36]** ---

Wh-What happened?

**[09:38]** ---

I've been trapped by Stratfor.

**[09:41]** ---

For real? Shoot! Get over here!

**[09:44]** ---

No way.

**[09:45]** ---

I'm not putting the lab members in danger.

**[09:51]** ---

Hey, Daru...

**[09:53]** ---

Back then...

**[09:54]** ---

Thanks for encouraging me when I was about to break.

**[09:59]** ---

Daru, I'm counting on you to complete the time machine.

**[10:04]** ---

Okarin?

**[10:05]** ---

The rest is up to you.

**[10:07]** ---

Wai... Okarin!

**[10:10]** ---

After that, you fell into the hands of Stratfor and were tortured relentlessly.

**[10:16]** ---

By the time Dad came to save you, they said you were already...

**[10:21]** ---

Yes, by the time we found him...

**[10:25]** ---

...the endless torture and experiments  
had already done too much damage.

**[10:31]** ---

His mind was as good as dead.

**[10:34]** ---

So you're saying...

**[10:35]** ---

Yeah.

**[10:36]** ---

You could say his heart had died inside.

**[10:40]** ---

Even if his body healed,  
his will to live was gone.

**[10:44]** ---

But his body still functioned.

**[10:47]** ---

Then, why did you say he was dead?

**[10:50]** ---

That was our only choice.

**[10:52]** ---

Those guys would've kept fighting over Okarin,  
even in the shape he was in.

**[10:58]** ---

I still don't get why  
you never told me the truth.

**[11:02]** ---

So I was lying there for 11 whole years?

**[11:05]** ---

Yeah.

**[11:06]** ---

Under the care of a  
select few who knew the truth.

**[11:09]** ---

Hold on... Then why did Uncle Okarin  
wake up after all this time?

**[11:14]** ---

The time leap machine?

**[11:16]** ---

Correct.

**[11:17]** ---

What do you mean?

**[11:19]** ---

Using the time leap machine, they overwrote  
my brain with memory data from 2011.

**[11:25]** ---

I see...

**[11:27]** ---

It just so happened that recently,  
we managed to salvage it from an old PC.

**[11:32]** ---

Of course, it working was a big gamble.

**[11:35]** ---

I can't believe this.

**[11:37]** ---

Deceiving the world is one thing,  
but how could you lie to me?

**[11:41]** ---

Deceive the world?

**[11:45]** ---

I'm sure you need time for your mind  
to catch up, so take it easy for now.

**[11:50]** ---

I'll contact the others  
and let them know you woke up.

**[11:53]** ---

Contact?

**[11:55]** ---

Yeah.

**[11:56]** ---

You've been out for 11 years.

**[11:58]** ---

The lab members have been  
waiting long for this day.

**[12:02]** ---

"Rinascimento of the Unwavering Promise  
-Promised Rinascimento-"

**[12:09]** ---

No issues here.

**[12:12]** ---

Fine here.

**[12:14]** ---

This is the place, right?

**[12:17]** ---

Should be, meow.

We'll pick up the stuff like usual.

**[12:21]** ---

This is Barrel Titor. Report in.

**[12:24]** ---

Cheshire Cat here. What's up, meow?

**[12:27]** ---

Is Warrior with you?

**[12:29]** ---

Yeah, meow.

**[12:31]** ---

I need the both of you to listen up.

**[12:33]** ---

Mmm?

**[12:36]** ---

Okarin has woken.

**[12:38]** ---

Eh?!

**[12:40]** ---

Are you serious?

**[12:42]** ---

That was...

**[12:44]** ---

Ruka and Faris-san.

**[12:46]** ---

They're the ones who cared  
for you this whole time.

**[12:51]** ---

So that's how it was...

**[12:52]** ---

Wait a sec.

**[12:54]** ---

Why is Big Sis Rumi out there fetching rations?

**[12:58]** ---

There was no plan like that for today.

**[13:00]** ---

Eh?

**[13:01]** ---

Meow? Are you sure about that?

**[13:04]** ---

We got a message late last night  
saying to be here today...

**[13:13]** ---

It's a trap.

**[13:15]** ---

Big Bro Ruka! Big Sis--

**[13:18]** ---

Dad!

**[13:19]** ---

Okey-dokey!

**[13:26]** ---

Hold on! I'm coming too!

**[13:28]** ---

But, with the shape that you're in...

**[13:31]** ---

Please!

**[13:38]** ---

Thanks.

**[13:46]** ---

Not good, meow! We'll be wiped out, meow!

**[13:51]** ---

I'll hold them off.

**[13:55]** ---

Everyone go with Faris-san  
and bring back reinforcements.

**[13:58]** ---

Eh?

**[13:59]** ---

That's insane, meow!  
There's no way, Ruka-meow!

**[14:02]** ---

I'll be fine.

**[14:04]** ---

There's no way I'll die before  
seeing Okabe-san again.

**[14:09]** ---

Ruka-meow...

**[14:17]** ---

Let's go!

**[14:18]** ---

But...

**[14:20]** ---

Hang in there, Ruka-meow!

**[14:41]** ---

Suzuha! 12 o'clock!

**[14:43]** ---

Faris-san!

**[14:48]** ---

Suzu-meow! Daru-meow!

**[14:50]** ---

Faris!

**[14:54]** ---

Kyou... ma.

**[15:00]** ---

Kyouma...

**[15:04]** ---

Kyouma!

**[15:05]** ---

Kyouma! Kyouma! You're awake!

**[15:08]** ---

Sorry to worry you.

**[15:09]** ---

Big Bro Ruka?

**[15:11]** ---

That's right! Ruka-meow's in trouble!

**[15:14]** ---

He stayed back to let us escape.

**[15:16]** ---

Eh?!

**[15:25]** ---

I can't hear any combat.

**[15:37]** ---

This way! Found him!

**[15:39]** ---

Big Bro Ruka!

**[15:40]** ---

Ruka-meow!

**[15:59]** ---

Rukako...

**[16:05]** ---

Ruka... ko?

**[16:11]** ---

Rukako!

**[16:19]** ---

Kyouma-san?

**[16:22]** ---

It's me! Rukako!

**[16:25]** ---

That name you call me...

**[16:28]** ---

It's really you, Kyouma-san...

**[16:31]** ---

Rukako!

**[16:33]** ---

Thank goodness.

**[16:35]** ---

Now that you're back, Kyouma-san...

**[16:38]** ---

...I can rest... assured now.

**[16:41]** ---

What are you...?

**[16:44]** ---

Hey, Kyouma-san.

**[16:47]** ---

I... did it.

**[16:51]** ---

You taught me, Kyouma-san...

**[16:54]** ---

The Seishin Zanma sword-fighting style...

**[16:58]** ---

I protected them... with it.

**[17:01]** ---

Do you think... I'm finally... a lab member now?

**[17:06]** ---

I... with this... maybe I'm worthy enough...

**[17:11]** ---

...of being everyone's... comrade now.

**[17:14]** ---

You idiot...

**[17:16]** ---

You were, from the very start... always!

**[17:20]** ---

You were always... our comrade!

**[17:24]** ---

Lab member 006!

**[17:27]** ---

I see... Heh...

**[17:31]** ---

I'm so glad...

**[17:33]** ---

With this...

**[17:35]** ---

I can face *Mayuri-chan*... and be proud...

**[17:41]** ---

Rukako!

**[17:46]** ---

That's a relief.

**[17:50]** ---

Ruka wanted to see you more than anything.

**[17:54]** ---

He was waiting for the day you woke up.

**[17:58]** ---

In the end... his wish came true.

**[18:42]** ---

It's been a while, *Okabe-san*.

**[18:47]** ---

*Hiyajo-san*...

**[18:54]** ---

Sorry it's not very strong.

**[18:56]** ---

We're always low on everything.

**[18:58]** ---

Right.

**[19:01]** ---

I have to say, seeing you  
and Faris surprised me.

**[19:05]** ---

You mean how I look like

a kid no matter how old I am?

**[19:09]** ---

Well, when you get to my age,  
it might be a compliment.

**[19:14]** ---

Does it seem like we're all so cold?

**[19:17]** ---

Eh?

**[19:17]** ---

Urushibara-san just died, and yet  
everyone's so calm about it... don't you think?

**[19:25]** ---

No...

**[19:26]** ---

That day...

**[19:28]** ---

From July 7th, 2011 till now,  
so many people have died.

**[19:34]** ---

Family... relatives... friends...

**[19:39]** ---

Adults and children...

**[19:42]** ---

We can't just sit and grieve all day.

**[19:46]** ---

That's what our reality has become.

**[19:52]** ---

I thought I knew...

**[19:55]** ---

Suzuha told me time and time again.

**[19:59]** ---

That down the world line I chose,  
this kind of future was waiting.

**[20:05]** ---

I thought I understood.

**[20:09]** ---

But...

**[20:13]** ---

I was only telling myself I understood!

**[20:16]** ---

I was only telling myself!  
Just running away from the truth!

**[20:21]** ---

Even after I watched Kurisu die,  
I lose Mayuri and Suzuha too!

**[20:26]** ---

And Kagari!

**[20:27]** ---

And Yuki-san!

**[20:30]** ---

And Rukako!

**[20:32]** ---

In the end, I didn't understand a damn thing!

**[20:37]** ---

Eleven years ago...

**[20:40]** ---

Eleven years ago,  
you always said the same thing.

**[20:44]** ---

Daru?

**[20:46]** ---

That you didn't understand a damn thing.

**[20:51]** ---

But you also said this:

**[20:53]** ---

Nothing is meaningless,  
even if it seems that way.

**[20:59]** ---

There're countless failed futures.

**[21:01]** ---

Pasts we can never recover.

**[21:03]** ---

But even so...

**[21:05]** ---

Beyond all those, there must be  
a path which leads to Steins Gate.

**[21:11]** ---

Steins...

**[21:14]** ---

...Gate...

**[21:16]** ---

Countless... failed futures...

**[21:22]** ---

Past...

**[21:24]** ---

Future...

**[21:26]** ---

The world...

**[21:28]** ---

Hiyajo-san. Daru.

**[21:31]** ---

Right now, my memories are from 2011.

**[21:34]** ---

Because using the time leap machine...

**[21:36]** ---

...you successfully rewrote  
my memories from now, in 2036?

**[21:42]** ---

Is that how it is?

**[21:43]** ---

Yeah.

**[21:44]** ---

When it comes down to it, that's basically it.

**[21:48]** ---

In other words...

**[21:50]** ---

The time leap machine still exists?

**[21:54]** ---

Get it ready.

**[21:56]** ---

Ready the time leap machine.

**[22:00]** ---

Okarin?!

**[22:01]** ---

You're...

**[22:04]** ---

One more time...

**[22:06]** ---

...I'm going back to find Steins Gate!

**[22:12]** ---

*Vibration unreachable emotion*

**[22:18]** ---

*Hello Amadeus, I'm waiting for your call*

**[22:24]** ---

*This place, as if all is layered*

**[22:30]** ---

*Is a multitude, The world in the world*

**[22:38]** ---

*Time is irreversible,  
and yet those unknown sectors*

**[22:44]** ---

*Fly past flash-forward, why? Vision of a kiss*

**[22:50]** ---

*So incredibly close, an outrageous distance*

**[22:56]** ---

*Overlapping logos,  
infinite 0 or 1, I'm right here*

**[23:03]** ---

*Tell you my feelings I keep inside,  
through solitude I carried them*

**[23:10]** ---

*Innumerable infinite universes*

**[23:16]** ---

*Which is why, just for now,  
for your tomorrow, for your sake*

**[23:22]** ---

*Please, don't repeat the  
desecration of the celestial God*

**[23:31]** ---

*There is inside world-line*

**[23:35]** ---

*There is inside world-layer*

---

Revision #1

Created 2024-01-02 18:43:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:45:11 UTC by whimsee